

# Converting

La rivista per i trasformatori di imballaggi cellulosici e flessibili

TUTTO ESAURITO Medprint si sposta a Roma e si presenta alla quarta edizione come unico appuntamento di settore in Italia per il 2007. In fiera, circa 200 aziende che guardano con particolare interesse all'industria grafica e cartotecnica del Centro-Sud ma anche alle economie emergenti d'Oltremare. E.P.

## UNA FIERA PER IL MEDITERRANEO

Salone dell'industria e dei servizi e, al tempo stesso, vetrina di know-how per un aggiornamento professionale concreto e accessibile: la prossima edizione di Medprint, in calendario dal 19 al 22 aprile alla nuova Fiera di Roma, è stata concepita per soddisfare le esigenze di tutte quelle piccole e medie imprese centro-meridionali che non visitano abitualmente i grandi appuntamenti del nord Italia. Il settore della grafica e della stampa nel Mezzogiorno è infatti formato da un numero limitato di impor-

tanti realtà industriali concentrate nelle regioni centrali e, soprattutto, da una moltitudine di aziende di dimensione piccola o familiare, che esprimono un grande dinamismo e voglia di innovazione. Importanti le cifre: quasi la metà del comparto grafico e trasformatore nazionale risiede nel centro e nel sud del Paese; nel solo Lazio si concentra il 10% delle aziende grafiche italia-

ne e alla vicina Toscana fa capo più del 10% dell'industria cartotecnica. Ma non sono solo queste le ragioni che hanno spinto Centrexpo a rilanciare Medprint a Roma. L'obiettivo, come spiega il presidente di questa edizione della mostra e numero uno di Assografici, Marco Spada, «è anche di ampliare il "focus" della manifestazione al più vasto mercato sovranazionale che guarda a Roma non solo come capitale politica d'Italia, ma anche come fulcro vivace di economia e polo di riferimento di tutto il Mediterraneo».

Converting  
a Medprint  
Hall 7 stand A11

### I settori in mostra

Medprint presenta uno spaccato completo dell'offerta merceologica per l'industria grafica, editoriale e della cartotecnica:

- sistemi, attrezzature, programmi e prodotti per editoria elettronica;
- macchine, attrezzature e prodotti per fotografia digitale e fotoreproduzione;
- macchine, attrezzature e prodotti per preparazione testi, acquisizione e trattamento elettronico testi e immagini, impaginazione, archiviazione e trasmissione dati;
- macchine, attrezzature e prodotti per la preparazione delle forme;
- macchine per centri stampa e stampa digitale;
- macchine da stampa per l'industria grafica, editoriale e cartotecnica;
- macchine per la stampa di grandi e mega formati;
- macchine per legatoria, confezione e spedizione;
- macchine e attrezzature per trasformazione e cartotecnica;
- carte e cartoni, inchiostri, adesivi, vernici e materiali di consumo;
- commercio di macchine e attrezzature usate;
- enti, associazioni, pubblicazioni tecniche.

### The sectors on show

Medprint will present a complete cross-section of the product offer of the graphics, publishing and paper&cardboard converting industry:

- systems, equipment, programs and products for electronic publishing;
- machines, equipment and products for digital photography and photoreproduction;
- machines, equipment and products for preparing wording, electronic capture and processing of text and images, paging, data storage and transmission;
- machines, equipments and products for form preparation;
- machines for print centres and digital printing;
- print machines for the graphics, publishing and paper&cardboard converting industry;
- machines for printing large and mega formats;
- machines for binding, wrapping and shipping;
- machines and equipment for converting and paper&cardboard production;
- paper&cardboard, inks, adhesives, lacquers and consumables;
- trading used machines and equipment;
- bodies, associations, technical publications.

### Storie

La scala globale della qualità Sapici **Pag. 6**

### Fatti

Continuità e stabilità  
Fillera carta **Pag. 11**

Le ragioni di ICE  
Fiere **Pag. 15**

News **Pag. 16**

AAA...Cartotecnici cercasi  
Taga Italia **Pag. 20**

### Speciale Acimga

60 anni on the road  
L'associazione **Pag. 24**

Acimga Members  
Chi fa cosa **Pag. 28**

### Materiali

Le prospettive del silicone  
Dow Corning **Pag. 35**

News **Pag. 38**

### Prestampa

News **Pag. 43**

### Macchine

Lavorare meglio  
Rotomec **Pag. 47**

News Stampa **Pag. 49**

Teste fisse per l'ink-jet  
Inca **Pag. 50**

Formato variabile  
Grafiche Seven **Pag. 53**

### Macchine

News Trasformazione  
**Pag. 56**

News Componenti  
**Pag. 63**

### Agenda

Fiere e Meeting **Pag. 69**

In collaborazione con





Argomenti di spessore, che hanno attratto a Medprint 2007 circa 200 espositori su oltre 7.000 mq netti di superficie, conferendo al salone due peculiarità: «le aziende in fiera - sottolinea ancora Spada - rappresenteranno in misura equilibrata tutte le tecnologie che caratterizzano l'industria di settore, offrendo dunque una vetrina aggiornata di macchine, software e materiali per pre stampa, stampa tradizionale, printing digitale e di grande formato, allestimento e finishing. Inoltre, i maggiori marchi internazionali espongono direttamente e non tramite rappresentanti. Infine, va ricordato che il nuovo quartiere espositivo romano permette di ospitare mostre specializzate in comparti "pesanti", come quello delle macchine da stampa e della trasformazione, ed è in grado dunque di offrire una sede adatta anche alle esigenze degli espositori del Medprint».

La mostra, che occuperà i padiglioni 7 e 8 della Fiera di Roma, è organizzata da Centrexpo Spa e pro-

mossa da Acimga (Associazione Costruttori Italiani Macchine per l'Industria Grafica, Cartotecnica, Cartaria, di Trasformazione e Affini), Assografici (Associazione Nazionale Italiana Industrie Grafiche, Cartotecniche e Trasformatrici) e Argi (Associazione Rappresentanti Ufficiali e Distributori in Italia di Macchine, Sistemi e Prodotti per il settore Grafico).

**Gli eventi** - Per il debutto nella Capitale, Medprint ha messo a punto un calendario di eventi che intendono offrire ai visitatori una concreta occasione di aggiornamento professionale. Ecco i temi dei principali incontri che interessano la stampa e trasformazione di imballaggi ed etichette.

- Giovedì 19 aprile, h 14.30 - "Digital printing forum@Medprint. Oltre la stampa digitale: i servizi a valore aggiunto che aiutano a vendere meglio", focalizzato sui software e le soluzioni di workflow che ottimizzano il time-to-market, a cura di 4it Group. Gli esperti di aziende leader nella produzione di attrezzature e supporti per il digitale mostre-

## Medpack sceglie Napoli

**Ipack-Ima SpA sceglie Napoli come sede di Medpack e Tiam (22-25 febbraio 2008). Dopo il rodaggio delle edizioni 2002 e 2004 a Bari, Tiam è al debutto sul versante tirrenico con l'intera filiera di macchine e tecnologie per il processo alimentare (tra cui i settori del vino, olio, conserve, latticini, pasta fresca).**

**Medpack completa a valle la gamma espositiva con soluzioni integrate per il food processing e il confezionamento: macchine, materiali e tecnologie per il packaging, per il mantenimento della shelf-life e per la logistica.**

*MEDPACK CHOOSES NAPLES*

*Ipack-Ima SpA has chosen Naples as the site for Medpack and Tiam (22-25 febbraio 2008). After the running in of the 2002 and 2004 editions at Bari, Tiam is debuting on the Tyrrhenian coast with the entire section of machines and technologies for food processes (including the wine, oil, preserve, diary, fresh pasta sectors). Medpack completes its downstream range of integrated solutions for food processing and packaging: machines, materials and technologies for packaging, for maintaining of shelf-life and for logistics.*



ranno applicazioni e best practice, che potranno poi essere approfondite dai partecipanti nel Digital Printing Lab, un'apposita area attrezzata per le dimostrazioni. Il forum rappresenta la prima di una serie di incontri sulla stampa digitale nel packaging e nel converting, che Centrexpo e 4it Group organizzeranno insieme per offrire momenti

di aggiornamento su una tecnologia di particolare attualità.

- Venerdì 20 aprile, h 10.30 - "Calibrazione e tolleranze nelle matrici in fotopolimero" a cura dell'associazione tecnica italiana per la stampa flessografica Atif/Assografici.
- Sabato 21 aprile, h 10 - "Terzo incontro con gli etichettifici del Centro Sud" a cura del gruppo produttori di

## A fair for the Mediterranean

**ALL SOLD OUT** Medprint moves to Rome and presents itself at its fourth edition as the only sector encounter in Italy. Around 200 companies on show aiming at the central-southern half of the Italian graphics and paper&cardboard converting industry, and at the emerging economies overseas. E.P.

Industry and service show and at the same time showcase of knowhow for a concrete and accessible professional update: the coming edition of Medprint, scheduled from 19th to 22nd April at the new Rome fair premises, has been conceived to satisfy the needs of all those central-southern small-to-medium-sized concerns that do not habitually visit the big shows held in northern Italy. The graphics and print sector of the Mezzogiorno is in fact made up of a limited number of important industrial concerns concentrated in the central regions and, above all, made up of

a host of small or family sized concerns, that express a great dynamism and a desire to innovate. The figures show a sizeable presence: nearly half of the Italian graphic and converting segment is located in the centre or south of the country; Lazio alone is home to 10% of the Italian graphics concerns and nearby Tuscany hosts more than 10% of the paper&cardboard converting sector. But these are not the only reason that have led Centrexpo to bring Medprint to Rome. The objective, as president of this edition of the show and Assografici head Marco Spada explains «is also to

broaden the "focus" of the show to the wider supranational market that not only sees Rome as the political capital of Italy, but also as a lively economic fulcrum and pole of reference for the entire Mediterranean».

Sound argumentation, that has attracted close on 200 exhibitors over 7,000 sq m of surface to Medprint 2007, conferring two peculiarities on the show: «the companies in the fair - Spada again underlines - represent all the technologies that feature in the sector industry in a balanced fashion, hence offering an updated showcase of machines, software and materials for preprint, traditional print, digital and large format printing, set-ups and finishing. As well as that, the biggest international brands will be on show directly and not through representatives. Lastly, it should be remembered that the new Rome Fair Quarter enables the hosting of spe-

cialised shows in "heavy" segments such as print and converting machinery and is hence also capable of offering a venue suiting needs of Medprint exhibitors».

The show, that occupies hall 7 and 8 of the Rome Fair, is organized by Centrexpo SpA and promoted by Acimga (Italian Association of Graphics, Paper&Cardboard Manufacturing and Converting and Assimilable Sector Machine Builders), Assografici (National Italian Association of Graphics and Paper&Cardboard Converting Concerns) and Argi (Association of Official Representatives and Distributors in Italy of Machines, Systems and Products for the Graphics Sector).

**The events** - For its debut in the Capital, Medprint has devised a calendar of events that intends offering visitors a concrete occasion for professional up-



Fino a 300 servoazionamenti possono esserci dietro l'automazione di una macchina da stampa per quotidiani. Questa automazione richiede un elevato Know-how: i servoassi diretti Baumüller DST. Con il nostro Sistema di gestione, di diagnostica e di comando a distanza BAUDIS provvediamo affinché il giornale della domenica non debba mai uscire di lunedì.

Baumüller, molto più che automazione...

# 300

be in motion be in motion be in motion be in motion be in motion



## BAUMÜLLER

Baumüller Italia s.r.l. Viale Italia 12 I-20094 Corsico (Mi)  
T: +39 02 45100-181 F: +39 02 45100-426 [www.baumuller.it](http://www.baumuller.it)



**La fiera di Roma** È stato inaugurato lo scorso aprile il nuovo, modernissimo, polo fieristico della capitale, situato sulla direttrice Roma-Fiumicino, a pochi km dal centro città.

La struttura, impernata su architetture e infrastrutture concepite per agevolare l'esposizione e la visita delle manifestazioni, si compone di 14 padiglioni, uniti da un percorso aereo a 6 metri dal suolo.

Eloquente le cifre di riferimento: 15.000 m<sup>2</sup> coperti, 13.000 posti auto, 2 chilometri di tapis roulant, oltre 30.000 m<sup>2</sup> di verde e un centro convegni in grado di ospitare fino a 4.000 persone. Medprint 2007 si svolgerà nei padiglioni 7 e 8.

*The Rome fair* Last April saw the inauguration of the new, extremely modern fair pole of the capital, situated along the Rome-Fiumicino axis, a few km away from the city centre. The structure, hinging on architecture and infrastructures conceived for facilitating display and visits to shows, comprises 14 halls, joined together by aerial walkways 6 metres above the ground. The main figures speak for themselves: 15,000 m<sup>2</sup> of covered space, 13,000 car spaces, 2 km of conveyor belts, over 30,000 m<sup>2</sup> of green area and a conference centre that can host up to 4,000 people. Medprint 2007 will be held in halls 7 and 8.

etichette autoadesive Gipea, in seno ad Assografici.

- Sabato 21 aprile, h 14.30 - "La gestione del colore in flessografia" sempre organizzato da Atif.
- Da segnalare, infine, le riunioni istituzionali: la Cna Grafica, confederazione

che riunisce le imprese a carattere artigianale, terrà una giornata di formazione il 20 aprile e il 21 aprile riunirà in fiera il Consiglio nazionale dell'Unione, mentre il Gipea di Assografici svolgerà la propria assemblea il 20 aprile. ■

dates. Here are the subjects of the main encounters covering the print and converting of packaging and labels.

- Thursday 19th April, 2.30 pm - "Digital printing forum@Medprint. Beyond digital printing: the services and added value that help sell better", focussed on software and the workflow solutions that optimize time-to-market, organised by 4it Group. The companies that are expert and leaders in the production of equipment and substrates for digital printing will show applications and best practises, that can be further gone into by participating at the Digital Printing Lab, a specially equipped area for demonstrations. The forum features the first of a series of encounters on digital printing in packaging and converting, that Centrexpo and 4it group will organize together to offer updates on a technology that is

currently enjoying success.

- Friday 20th April, 10.30 am - "Calibration and tolerances of photopolymer matrixes" organized by the Italian technical association for flexo printing Atif/Assografici.
- Saturday 21st April, 10 am - "Third encounter of the Central Southern label works" organized by the pressure sensitive label producers' group Gipea, part of Assografici.
- Saturday April 21st, 2.30 pm - "Handling color in flexography" organised by Atif.
- Worthy of note, to finish off the institutional meetings: the CNA Grafica, confederation that combines the small craft concerns, will hold a training day April 20th and April 21st will feature the assembly of the National Council of the Union, while Gipea, part of Assografici, will hold its assembly April 20th. ■